



威爾第歌劇

《唐卡洛》

G. VERDI

Don Carlo

2022.10.27 Thu. 19:00, 2022.10.28 Fri. 19:00,
2022.10.29 Sat. 14:30, 2022.10.30 Sun. 14:30

衛武營歌劇院
Weiwuying Opera House

演出全長約 200 分鐘，含中場休息 20 分鐘
Duration is approximately 200 minutes with a 20-minute intermission



National Kaohsiung
CENTER for the ARTS

WEI WUYING

衛武營 國家藝術文化中心
國家表演藝術中心 National Performing Arts Center



故事背景 | 16 世紀中葉西班牙

第一幕

第一部分：聖朱斯托修道院的迴廊，查理五世陵寢外

法西終戰，法國公主伊莉莎白原本將和親於西班牙王子唐卡洛，情勢丕變，必須嫁給菲利普國王；王子避走祖父晚年隱修之修道院。

一神秘修士於查理五世陵寢前禱告，修士們吟誦〈至高無上的先皇查理大帝〉("Carlo il sommo Imperatore")，世俗榮耀化為塵土。唐卡洛求解脫，卻不得清淨，舊愛陰影隨行。羅德利果察言觀色，力勸捐棄兒女私情，誓言〈上帝，祇將信念注入我們的靈魂〉("Dio, che nell'alma infondere") 結為兄弟之盟，生死與共，戮力為解救法蘭德斯受宗教迫害的百姓而戰。此刻，國王與王后前來祭拜先王，唐卡洛向王后伊莉莎白請安後，愈發受刺激，更堅定反抗意志。

第二部分：修道院花園

宮廷仕女後花園內，愛波莉公主率眾宮女翩翩起舞，領唱〈面紗之歌：一座美麗的花園〉("Canzone del velo: Nel giardin del Bello")，歌曲嘲諷摩爾國王穆罕默德，棄糟糠妻而求神秘面紗女，掀起蓋頭來後，赫然發現正宮笑盈盈。王后入園，羅德利果捎來法國家書，夾帶唐卡洛手信，央求私會；王后暗示同意，而不知情的公主在旁自作多情，私自表達對王子愛意。

令宮女退下後，伊莉莎白與唐卡洛密會後花園。王子起先行禮如儀，表達將請示父王准其駐派法蘭德斯，遠離傷心地。說到激動處，悲從中來，突然暈厥，清醒後禁不住傾吐愛意，欲續前緣。唐卡洛衝動，王后不隨之齊舞，冷回：「難不成得弑父娶母？」一語警醒，唐卡洛知難潰退。

菲利普國王駕到，見王后落單，怪罪侍從失職，趁機訓令伊莉莎白貼身侍女遣送返法，惹得向來喜怒不形於色的王后，安慰娘家人要嚙住淚水勿淚灑〈別哭，我的友伴〉("Non pianger, mia compagna")。國王本以為羅德利果有私利想關說，沒想到卻是為法蘭德斯人民請命，雖不以為然，卻也不以為意，〈你的目光膽敢向我的王座直射〉("Osò lo sguardo tuo penetrar il mio soglio") 並告知對於王子與王后的藕斷絲連深感憂心，希望他能當眼線。此外還提點最好多提防大審判長對其動向的疑慮。

第二幕

第一部分：馬德里的王后花園

唐卡洛午夜赴會，誤以為收到的信箋發自王后，其實是公主愛波莉主動出擊。先前歌唱所嘲弄之摩爾王趣談真實上演，愛波莉披著面紗等情郎，一番互訴愛意後，掀起蓋頭來，卻發現表錯情。兩人震驚多於尷尬，眼看互通款曲的不倫即將東窗事發，羅德利果及時趕到，力勸考慮告發的公主封口，委屈的愛波莉警告兩男最好多提防不甘受辱的失戀女子。巧妙解救唐卡洛的羅德利果，要求唐卡洛交付相關文件，以杜爭端，唐卡洛雖存疑仍照做。

第二部分：阿托查聖母聖殿前面的大廣場

國王返出生地舉行盛大慶典，廣場列隊宗教裁判所認定之異教徒及信仰不堅者，將受宗教審判 (auto-da-fé) 之火刑試煉，以當眾示警。當國王誓言鐵血捍衛天主信仰之際〈當我被加冕時〉("Nel posar sul mio capo la corona")，一群來自法蘭德斯之請願代表，跪求訴願放寬宗教信仰限制，在場多數貴族也幫忙求情，尤其領頭的是王子唐卡洛，他自動請纓赴當地當特首，當場遭拒，惱怒下拔劍要脅，無人敢對王子動手，此刻羅德利果冷不防出手，擋下利劍，當場被國王晉封為公爵。唐卡洛不敢置信地道出〈噢，天哪！你！羅德利果！〉("O ciel! Tu! Rodrigo!")。

騷動平息，火炬點燃，背信者登上火台，此刻從天而降的神祕之聲，昭告世人，平和終將恢復，受難者必將安息。台上人物無一聽見。

第三幕

第一部分：馬德里，國王的書齋

菲利浦國王徹夜未眠。思忖至尊之身，感情亦難強求，妻子顯然沒愛過他〈她從來沒有愛過我〉("Ella giammai m'amò")，預料自己將難逃孤單以終。

大審判長親來商討王子公然叛變情事，暗示連上帝都不惜犧牲神子，只為拯救人子；更強烈暗示將幕後主使的羅德利果交付宗教裁判所處置，但國王仍有疑慮。大審判長明示即便貴如帝王，亦得受宗教裁判所審判，凡人皆不得免；國王請求寬赦，大審判長不置可否。離去後留下國王感嘆連一國之尊，對教會也不得不低頭。

伊莉莎白王后出現，形色慌張〈正義呀，陛下！〉("Giustizia, o Sire!")，尋找遺失首飾盒，原來就在國王書桌上。國王從中取出王子肖像，與之對質。伊莉莎白坦承舊情，但否認復燃，卻遭夫

君汗巖，悲痛暈厥。羅德利果與愛波莉連忙照護，王后漸甦醒，四人各自感慨〈四重奏〉(Quartet)。愛波莉留下來照顧王后，跪下告解是她偷走了首飾盒〈開恩，開恩！饒恕我〉("Pietà! Perdon! Per la rea che si pente")，因單戀唐卡洛心生嫉妒，而對國王告密，且坦言她曾經是王的女人。王后聞之震怒，要她二擇一：自我流放，或遁入空門。

愛波莉選擇進入修道院，怨嘆自己就敗在美貌〈噢！致命的禮物〉("O don fatale")，但在脫離紅塵之前，決心救援唐卡洛。

第二部分：監獄

羅德利果入獄探視王子，鄭重向他永別，因為擔心自己去日無多〈我至高無上的終日即將來臨〉("Per me giunto è il dì supremo")。但王子應可獲救，因對他不利的物證，自己已獨攬責任並被告發，是人人得而誅之的叛徒。此刻刺客出手射殺，羅德利果應聲倒地。彌留之際不忘信心喊話，望王子為法蘭德斯爭取自由繼續努力，並告知明日趁機赴修道院與王后辭別。

國王探監，王子控訴國王害死他的結拜兄弟，斷絕父子關係。群眾獄外集結，國王放行，民眾要求釋放王子，愛波莉勸他趁亂逃脫。大審判長以本尊示人，警示莫犯褻瀆，息眾怒火，倒地跪拜。

第四幕

聖朱斯托修道院

伊莉莎白王后在查理五世墳前，憶起前塵往事，感慨紅塵空一場〈已經知曉世界是虛空的你〉("Tu che le vanità")。

王子趁隙脫逃，與伊莉莎白會面，怨嘆無愛，生不如死；她相勸繼承好友遺志，為法蘭德斯而戰。唐卡洛分享曾夢到〈對我微笑的美夢〉("Vago sogno m'arrise")，當地人民活在水深火熱之中，渴望他的解救。兩人深知美夢只有來世更好的世界才能再續，在淚水中以母子身分互相告別。國王與大審判長率眾趕到，逮捕王后，將王子交付宗教審判。王子奔往祖父查理五世陵寢，鐵門開啟，第一幕的修士出現，完全一如查理五世皇帝本尊，訓令塵世紛擾，就此打住，護衛皇孫，一同遁入墳塋深處。

延伸閱讀：

衛武營 Call Cue 青少年—威爾第歌劇《唐卡洛》



Synopsis: *Don Carlo*

Written by WANG Pao-hsiang



Don Carlo Libretto

Background | 16th Century in Spain

ACT I

PART I: The Tomb of Carlo V, Cloister of the Convent of St. Juste

It is the end of the Franco-Spanish war. Elisabetta, Princess of France, who was supposed to wed the Spanish prince Don Carlo in a marriage of state, has, in a sudden turn of events, been wed instead to Filippo II, the King of Spain. The prince takes refuge in the convent where his grandfather lived as a hermit in his later years.

While a mysterious friar prays before the tomb of Carlo V, other friars recite the "Carlo il sommo Imperatore"—chanting that the worldly glory of "Charles, a Mighty Emperor Once", has turned into dust and ashes. Don Carlo seeks relief yet finds no peace of mind as the shadows of love lost follow him about. Rodrigo, observing the anguished prince, strongly advises him to relinquish this love affair and vows together with him in "Dio, che nell'alma infondere" ("Oh Lord, Infuse into Our Souls") to join forces as sworn brothers and die fighting to save the people of Flanders from religious persecution. At that moment, the king and the queen arrive to pay their respects to the former king. Don Carlo grows increasingly distraught after greeting Queen Elisabetta, which strengthens his determination to rebel against the king.

PART II: The Garden of the Convent

In the garden behind the convent for ladies of the court, Princess Eboli leads the court ladies in a dance and with "Canzone del velo: Nel giardin del Bello" ("The Song of the Veil: In the Beautiful Garden"). The librettos mock Mohammed, the Moorish king, who abandoned his wife, who had helped him through many difficult years, in pursuit of a mysterious veiled lady, only to unveil her and discover his wife smiling back at him. The queen enters the garden, upon which Rodrigo brings her a royal letter from France while slipping her a handwritten note from Don Carlo pleading for a secret rendezvous. The queen implies her consent while at the same time the unsuspecting princess Eboli expresses her own feelings of love for the prince in an aside.

After ordering the ladies of the court to withdraw, Elisabetta has a secret rendezvous with Don Carlo in the garden. At first the prince acts ceremoniously and announces that he will request permission from the king to be stationed in Flanders, far from this place of sorrows. Distraught and

overcome with sorrow, he suddenly faints. When he awakens, he impulsively pours his heart out to her in the hope of renewing their love. However, the queen refuses to entertain the idea, coldly replying, "Do you mean to slay your father then lead your mother to the altar?" Don Carlo, chastened, retreats in total defeat.

King Filippo arrives. Seeing the queen has been left unattended, he castigates the servants for dereliction of duty, then takes the opportunity to order her closest personal companion to be repatriated. This prompts the normally impassive queen to console her household member and beseech her to hold back her tears, saying "Non pianger, mia compagna" ("Ah! Weep Not, Dear Companion"). The king believes Rodrigo is out to seek personal gain, and is surprised when he instead pleads for the people of Flanders. While the King disapproves, he is also dismissive, saying "Osò lo sguardo tuo penetrar il mio soglio" ("You Dare to Look Upon My Throne"). Then he expresses his fear that the prince and the queen may still have feelings for each other and hopes that Rodrigo will keep an eye on them while suggesting that he should beware the Grand Inquisitor's doubts about his own movements.

ACT II

PART I: The Queen's Gardens in Madrid

Don Carlo arrives for a midnight rendezvous, mistakenly believing a note he has received to be from the queen, when in fact it is Princess Eboli who seeks to meet up with him. The anecdote of the Moorish king she has mockingly spoken of is then re-enacted in actuality. Eboli wears a veil as she awaits her beloved and unveils herself after the two express their love for one another only to discover their "love" is merely her own imagination. The two are more taken aback than embarrassed. The princess considers exposing the prince's love for the queen, but Rodrigo rushes to the scene in time to strongly advise her to keep her lips sealed. Eboli, feeling wronged, warns the two men to beware a lovelorn woman who won't resign herself to humiliation. Having cleverly saved Don Carlo, Rodrigo asks him to hand over all his letters proclaiming this secret love to forestall future trouble, a request to which Don Carlo acquiesces despite having doubts.

PART II: The Main Square in front of the Church of Our Lady of Atocha

The king returns to his place of birth to hold a grand ceremony. Lined up in the square are those judged by the Inquisition to be heretics and infidels, who have been condemned to die in an auto-da-fé (death by burning by the Spanish Inquisition) as a public warning. When the king vows to defend the Catholic faith with blood and steel by proclaiming "Nel posar sul mio capo la corona" ("As Long as This Crown Remains on My Head"), deputies from Flanders kneel down and petition

the king to liberalize restrictions on religious faith. Many of the nobles present also help to intercede, with Don Carlo taking the lead. He requests to be made head of the Principality of Flanders, but is immediately rejected. Furious, he draws his sword as a threat. No one dares lay hands on the prince until Rodrigo unexpectedly steps forth and blocks his sword— and is instantaneously conferred the title of Duke by the king. In disbelief, Don Carlo cries out, "O ciel! Tu! Rodrigo!" ("Oh Heaven! Thou! Rodrigo!").

The tumult subsides, the torches are lit, and the apostates ascend the pyres. Just then a mysterious voice descends from the heavens to announce to all on Earth that peace will eventually be restored and those who suffer shall rest in peace. It is a voice unheard by those onstage.

ACT III

PART I: The King's Library in Madrid

Sleepless through the night, King Filippo ponders that even one as majestic as the king can't force affections. He thinks that it is apparent his wife has never loved him, "Ella giammai m'amò" ("She Never Loved Me"), and sees himself ending up lonely until death.

The Grand Inquisitor arrives in person to talk over the prince's blatant betrayal with the king, implying that in order to save the Son of man, even God didn't hesitate to sacrifice the Son of God. The Grand Inquisitor even strongly hints that Rodrigo is the mastermind behind the scenes and should be turned in for auto-da-fé, but the king has his doubts. The Grand Inquisitor then explicitly states that even one as noble as an emperor has to be judged by the Inquisition; no mortal can be exempted. The king asks for a pardon, but the Grand Inquisitor is noncommittal. The Grand Inquisitor then takes his leave, leaving the king lamenting that even the head of a nation has to bow to the Church.

Queen Elisabetta appears and claims in a fluster "Giustizia, o Sire!" ("Justice, Sire!") for her lost casket, which turns out to be on the king's desk. The king withdraws a portrait of the prince from the casket and confronts her. Elisabetta admits that she and the prince did love each other, but denies that this love has been renewed. She is then slandered by the king. Grief-stricken, she faints. Rodrigo and Eboli at once start to take care of her, and after the queen gradually regains consciousness, the four of them express their own lament in a Quartet. Eboli stays and continues to take care of the queen, kneeling to confess that she was the one who took the casket, and due to her unrequited love for Don Carlo, had informed against Elisabetta in a fit of jealousy. She begs for "Pietà! Perdon! Per la rea che si pente" ("Pardon! In Mercy! Pardon a Repentant Sinner"), and further admits that she was once the king's mistress. Outraged upon hearing this confession, the queen lets Eboli choose between entering into self-exile or the convent.

Eboli chooses the convent and laments that she has been defeated by her own beauty, exclaiming it as a "O don fatale" ("Fatal Gift"), but is determined to rescue Don Carlo before taking the veil.

PART II: The Prison

Rodrigo visits the prince in prison and solemnly bids him farewell. Rodrigo worries that his days are numbered, confiding that "Per me giunto è il dì supremo" ("For Me the Last Day Hath Come") - as while the prince can still be saved, he on the other hand has assumed sole responsibility for all physical evidence against the prince and is the accused traitor condemned by all. At that instant, an assassin shoots and kills Rodrigo, who falls to the ground. In his dying breaths, he gives the prince words of encouragement, hoping that he will continue to strive for the freedom of Flanders and take the opportunity to bid farewell to the queen at the convent tomorrow.

Upon the king's visit to the prison, the prince accuses the king for killing his sworn brother and demands to sever ties as father and son. A crowd gathers outside, whom the king grants entrance. While they demand for the prince's release, Eboli advises the prince to escape during the chaos. The Grand Inquisitor reveals himself and warns all not to commit blasphemy, pacifying the crowd who then bow down in worship.

ACT IV

The Convent of St. Juste

Queen Elisabetta recalls past memories before the grave of Carlo V and laments that "Tu che le vanità" ("Thou Who Didst Know the Vanities of the World"), feeling that life is but a dream.

The prince escapes and meets with Elisabetta, lamenting that life without love is worse than death. She advises him to inherit his friend's legacy and fight for Flanders. Don Carlo shared that although once "Vago sogno m'arrise" ("A Lovely Dream Smiled on Me"), the locals now all live in dire straits and crave his rescue. Knowing very well that this lovely dream of their past love can only be renewed in the better world of the afterlife, the two bid tearful farewell to each other as mother and son. The king and the Grand Inquisitor then arrive with the crowd to arrest the queen and turn the prince in for auto-da-fé. The prince dashes to the tomb of his grandfather Carlo V, upon which its iron gates open and the friar from ACT I—identical to Emperor Carlo V in appearance—emerges. He orders all worldly turmoil to end henceforth and protects his grandson as they recede into the depths of the tomb together.

演出人員 Performers

唐卡洛 | 伊拉克利·卡奇澤 (10/27、10/29)、
馬泰奧·法西耶 (10/28、10/30)

菲利普二世 | 朴泰桓 (10/27、10/29)、
瑟吉·科夫涅 (10/28、10/30)

伊莉莎白 | 耿立 (10/27、10/29)、
妮娜·穆霍 (10/28、10/30)

羅德利果 | 巫白玉璽 (10/27、10/29)、
馬切羅·羅西耶洛 (10/28、10/30)

愛波莉 | 翁若珮 (10/27、10/29)、
歌莎·高瓦蓮斯卡 (10/28、10/30)

大審判長 | 拉馬茲·奇克維拉澤

修士 | 謝銘謀

特巴爾多 | 賴珏妤

勒馬伯爵、皇家傳令官 | 李增銘

天上的聲音 | 梁又中

樂團 | 長榮交響樂團

合唱團 | 高雄室內合唱團

舞台樂隊 | 高雄市管樂團

群眾演員 | 雙伊蓮、尤圓淨、牛家軒、王贊凱、
丘亞傑、吳凱文、宋鴻斌、李柏毅、
周沐豪、房佳榮、夏源懋、徐識樟、
張哲瑜、張恩誠、張楷翔、梁邱竣、
莊凱諭、郭仕廷、郭彥緯、陳彥霖、
陳政光、陳政廷、陳柏亨、陳韋杰、
彭琮琨、曾柏軒、黃瀚德、葉承翰、
潘建舟、鄭祺耀、羅建富

Don Carlo | Irakli KAKHIDZE (10/27, 10/29),
Matteo FALCIER (10/28, 10/30)

Filippo II | Taiwan PARK (10/27, 10/29),
Sergii KOVNIR (10/28, 10/30)

Elisabetta | KENG Li (10/27, 10/29),
Nina MUHO (10/28, 10/30)

Rodrigo | WU Bai-yu-hsi (10/27, 10/29),
Marcello ROSIELLO (10/28, 10/30)

Eboli | WENG Jo-pei (10/27, 10/29),
Gosha KOWALINSKA (10/28, 10/30)

Il Grande Inquisitore | Ramaz CHIKVILADZE

Un Frate | HSIEH Ming-mou

Tebaldo | LAI Chueh-yu

Il Conte di Lerma, Un Araldo reale | Rios LI

Una Voce dal Cielo | LIANG You-jhong

Orchestra | Evergreen Symphony Orchestra

Chorus | Kaohsiung Chamber Choir

Stage Band | Kaohsiung City Wind Orchestra

Extras | SHUANG Yi-lien, YU Yuang-chin, NIU Chia-hsuan, WANG Tsan-kai,
CHIU Ya-chieh, WU Kai-wen, SONG Hung-ping, LI Bo-yi,
CHOU Mu-hao, FANG Jia-rong, HSIA Yuan-mao, HSU Shih-wei,
JHANG Jhe-yu, CHANG En-cheng, ZHANG Yu-xiang, LIANG Chiu-chun,
CHUANG Kai-yu, KUO Shih-ting, KUO Yen-wei, CHEN Yan-lin,
CHEN Jheng-guang, CHEN Cheng-ting, CHEN Bo-heng, CHEN Wei-jie,
PENG Tsung-yen, ZENG Bo-xuan, HUANG Han-te, YE Cheng-han,
PAN Jian-zhou, CHENG Chi-yao, LO Chien-fu

藝術暨製作團隊 Artistic and Production Team

指揮 簡文彬	Conductor CHIEN Wen-pin
導演 史蒂凡諾·馬佐尼斯·迪·普拉費拉 (歿)	Stage Director Stefano MAZZONIS di PRALAFERA †
執行導演 詹尼·桑圖奇	Revival Director Gianni SANTUCCI
舞台設計 蓋瑞·麥肯	Scenic Design Gary McCANN
服裝設計 費爾南德·魯伊斯	Costume Design Fernand RUIZ
燈光設計 佛朗哥·馬里	Lighting Design Franco MARRI
樂團 長榮交響樂團	Orchestra Evergreen Symphony Orchestra
合唱團 高雄室內合唱團	Chorus Kaohsiung Chamber Choir
舞台樂隊 高雄市管樂團	Stage Band Kaohsiung City Wind Orchestra
助理指揮 溫以仁	Assistant Conductor WEN Yi-ren
合唱指導 翁佳芬、張成璞	Chorus Master WENG Chia-fen, CHANG Cheng-pu
聲樂指導與排練伴奏 曾慶宜、曾琬蓉、林盈均	Vocal Coach & Rehearsal Pianist TSENG Ching-i, TSENG Wan-jung, LIN Ying-jyun
製作人 郭遠仙	Producer Jack KUO
節目企劃 林娟代、葉穎、楊琄涵、王姿今	Artistic Planning Elise LIN, Emily YEH, Jessica YANG, Janet WANG
製作統籌 陳珮妤、翁靖媛	Production Coordinator Jayni CHEN, Joanna WENG
群演評選 周書毅、陳御弼	Extras Audition CHOU Shu-yi, Yupi CHEN
群演徵選暨管理 薛欣瑩、薛梅珠	Extras Casting & Management HSUEH Hsin-ying, May HSUEH
舞台監督 李立菁	Stage Manager Regin LEE
助理舞監 鄒昌荃	Assistant Stage Manager Annie JHU
舞監助理 李立品、鄭宇淑、張家禎	Assistant to Stage Manager LEE Li-ping, Esu ZHENG, CHANG Chia-chen
執行導演助理暨翻譯 蔡格爾、陳御弼	Assistant & Interpreter to Revival Director Hegel TSAI, Yupi CHEN
製作助理 黃宥琳	Production Assistant HUANG Yu-lin
藝術家接待暨翻譯 吳若楠、李易蓁、李奕萱、 邱芳吟、曾懿珍、張雯娟、 陳英傑、賈翊君、蔡函芸	Artist Receptionist & Interpreter Romy WU, Ruby LEE, Li I-hsuan, Nolwenn CHIU, Elisa TSAN, Lydia CHANG, Jack CHEN, Camille CHIA, Emily TSAI
技術協調 鄭筑文	Technical Coordinator CHENG Chu-wen
技術指導 大衛·皮亞切薩	Head Machinist & Fitter Manager David PIACENZA
舞台技術指導 陳慶洋	Head of Stage CHEN Ching-yang
舞台技術 安皓澤、李佳璘、周佳霖、林沛豪、 孫卉萱、徐鴻誠、郭雪兒、陳憫、 黃盈昇、張富強、張嘉璋、潘羽萍、 蔡斯涵、韓凱	Stage Crew AN Hao-tse, LEE Cha-lin, CHOU Chia-lin, LIN Pei-hao, SUN Hui-hsuan, HSU Hung-cheng, KUO Hsueh-erh, Min CHEN, Iano HUANG, Jeremy CHANG, CHANG Chia-wei, PAN Yu-ping, CAI Si-han, HAN Kai
服裝指導 貝蒂·勒·歌芙	Responsible Dresser Betty LE GOFF
服裝管理統籌 邱翊蕙	Head of Wardrobe & Dress CHIU Yi-hui
服裝管理 陳文蕙、黃玟玲、郭萱、蔡宛育	Wardrobe & Dress Fei CHEN, HUANG Wen-ling, KUO Hsuan, CAI Wan-yu
產學合作 服裝管理—樹德科技大學	Industry-Academia Collaboration Wardrobe & Dresser — Shu-Te University
假髮製作統籌 瑪嘉莉·普列妮佛	Wig Maker Manager Magaly PLENEVAUX
妝髮執行統籌 洪心愉	Head of Hair & Makeup Ginny HUNG
妝髮執行 盧靖雯、陳欣玟、謝采彤、	Hair & Makeup Artist Vitas Ching-wen LU, Vera CHEN, SIE Cai-tong,
妝髮執行 蔡筱貞、黃家信、黃建豪、	Hair & Makeup Artist TSAI Hsiao-chen, HUANG Jia-shin, Ma Syun,
妝髮執行 李俊儀、陳家堉、陳永維	Hair & Makeup Artist Joceline LEE, Alvin Jia-yu CHEN, CHEN Yung-wei

燈光技術統籌 | 李德馨
燈光技術指導 | 陳以欣
燈光控台編程 | 葉秀斌
燈光技術 | 王文明、吳冠萱、李依芳、邱于瑄
袁煢霖、陶曉慧、蔡念容
視聽技術指導 | 許志偉
音響技術 | 黃寶慶、林煜堂、陳奇君
音匠企業有限公司
影像技術 | 偉緻影音企業有限公司
音效執行 | 黃耐育
道具執行 | 方琬婷、潘沛瑀
劇本編譯 | 張得恩
英文歌詞校對 | 吳若楠
字幕製作暨執行 | 許淇鈞、陳珮蓉
行銷統籌 | 任立譽
平面設計 | 康昱翰
節目冊編輯 | 林育如
演出版本 | Luck's Music Library

Head of Lighting | LI De-xin
Master Electrician | Mandy CHEN
Lighting Programmer | YEH Hsiu-pin
Lighting Crew | WANG Wen-ming, WU Kuan-xuan, LEE I-fang, Shane CHIU,
Lighting Crew | Saffi YUEN, TAO Siao-huei, TSAI Nien-rong
Head of Audio & Video | Slash HSU
Audio Crew | HUANG Pao-ching, LIN Yu-tang, CHEN Chi-chun,
Audio Crew | SounderPro Taipei
Video Engineer | Woei Zhi Co., Ltd.
Sound Operator | HUANG Wei-yu
Props Crew | FANG Wan-ting, PAN Pei-yu
Libretto Proofreading | CHANG De-en
English Translation Proofreading | Romy WU
Surtittle Making & Operator | HSU Chi-chun, CHEN Pei-rong
Project Marketing Coordinator | JEN Li-yu
Graphic Design | KANG Yu-han
Copy Editor | LIN Yu-ju
Score | Luck's Music Library

衛武營國家藝術文化中心 National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)

藝術總監 | 簡文彬
副總監 (製作) | 郭遠仙
節目經理 | 林娟代
戲劇歌劇組長 | 葉穎
技術經理暨製作統籌組組長 | 陳美玲
技術協調組長 | 顏嘉煌
舞台技術組長 | 李慧玲
燈光技術組長 | 郭建豪
視聽技術組長 | 許志偉
行銷經理 | 朱逸群
行銷公共關係組長 | 涂毓婷

General & Artistic Director | CHIEN Wen-pin
Production Director | Jack KUO
Director of Artistic Planning | Elise LIN
Head of Theater & Opera | Emily YEH
Director of Technical Management & Head of Production Coordination | CHEN Mei-lin
Head of Technical Coordination | Juan YEN
Head of Stage | LEE Hui-ling
Head of Lighting | KUO Chien-hao
Head of Audio & Video | Slash HSU
Director of Marketing & Communication | CHU Yi-chun
Head of Public Relation | TU Yu-ting

本節目由衛武營國家藝術文化中心與比利時列日皇家歌劇院共同製作
The performance is co-produced by National Kaohsiung
Center for the Arts (Weiwuying) and Opéra Royal de Wallonie-Liège



OPÉRA Royal de Wallonie Liège

主要贊助
Major Sponsor



特別感謝
Special Thanks



衛武營節目線上問卷
Weiwuying Online Questionnaire

